

ненных Наций до конца года), мы не станем комментировать каждую статью в отдельности, что, с другой стороны, является ненужным по той простой причине, что весь текст в целом представляется нам надлежащим и имеющим большое значение для стимулирования торгового арбитража.

Предшествующие события, которые были учтены, и неоспоримая компетентность составителей позволили представить четкие и конкретные правила, с тем чтобы арбитражное разбирательство давало максимум формальных гарантий заинтересованным сторонам. Ничто не было упущено в процессе рассмотрения: начиная от арбитражной оговорки и сферы ее охвата до решения арбитража, толкования решения в необходимом случае и возможности исправления в нем ошибок и кончая издержками и их покрытием сторонами.

Наконец, мы считаем, что этот проект должен быть принят ЮНСИТРАЛ на ее восьмой сессии, ибо он является практическим проектом, который будет хорошо принят и будет использоваться в международной торговле.

Альфредо СЕРВИ
Секретарь-директор

Ариалдо Т. МУСИЧ
Исполняющий обязанности
вице-председателя

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

РЕЗОЛЮЦИЯ ПО ПРОЕКТУ ПРАВИЛ АРБИТРАЖА ЮНСИТРАЛ, ПРИНЯТАЯ ПЯТЫМ МЕЖДУНАРОДНЫМ АРБИТРАЖНЫМ КОНГРЕССОМ

(Дели, 7—10 января 1975 года)

[Подлинный текст на английском языке]

Принимая во внимание, что

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) просила свой се-

кретариат подготовить проект правил арбитража для факультативного применения в специальном арбитраже, связанном с международной торговлей, и представить такие правила восьмой сессии Комиссии (апрель 1975 года);

Комиссия просила, чтобы такие правила были подготовлены в консультации (среди прочего) с центрами международного торгового арбитража, и в соответствии с этим ее секретариат предложил Международному совету по торговому арбитражу (ИККА) создать представительную группу для консультаций при подготовке правил;

После проведения интенсивных консультаций с вышеуказанной группой предварительный проект таких правил был издан Генеральным секретарем 4 ноября 1974 года и был распространен на данном Конгрессе с целью проведения консультаций по нему;

Мнения, выраженные в ходе дальнейших консультаций на данном Конгрессе, будут сообщены Комиссии, где они будут рассмотрены при дальнейшей выработке предлагаемых правил;

ПРИНИМАЕТСЯ РЕШЕНИЕ О ТОМ, ЧТО КОНГРЕСС

считает, что подготовка ЮНСИТРАЛ таких правил является полезным проектом, который облегчит арбитраж и тем самым будет способствовать мировой торговле;

с удовлетворением отмечает возможность проведения консультаций при подготовке правил и поддерживает текущую программу ЮНСИТРАЛ, предусматривающую широкие консультации с особым учетом мнений сторон, которые будут использовать арбитраж во всех странах, включая как развивающиеся, так и развитые страны;

одобряет принципы предварительного проекта правил и призывает ЮНСИТРАЛ, в свете замечаний, высказанных по этому проекту, завершить подготовку правил и представить их для использования в кратчайшие сроки.

3. ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (ДОБАВЛЕНИЕ): ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ В ПРЕДВАРИТЕЛЬНОМ ПРОЕКТЕ АРБИТРАЖНОГО РЕГЛАМЕНТА ДЛЯ ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРИМЕНЕНИЯ В АРБИТРАЖЕ AD NOS, СВЯЗАННОМ С МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕЙ (АРБИТРАЖНЫЙ РЕГЛАМЕНТ ЮНСИТРАЛ) (A/CN.9/97/Add.2) *

1. В ноябре 1974 года в докладе Генерального секретаря был изложен предварительный проект свода правил арбитража для факультативного применения в специальном арбитраже, связанном с международной торговлей (A/CN.9/97) **, именуемый в дальнейшем «предварительный проект».

2. Как объяснялось во введении к вышеуказанному документу, этот предварительный проект был подготовлен во исполнение решения, принятого Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) на ее шестой сессии. Согласно этому решению, Генеральному секретарю было предложено подготовить такой проект свода правил арбитража «в консультации с региональными экономическими комиссиями Организации Объединенных Наций и с центрами международного торгового арбитража». Соответственно

предварительный проект от ноября 1974 года был широко распространен и передан для представления замечаний вышеупомянутым региональным комиссиям и (более чем семидесяти) центрам коммерческого арбитража. Кроме того, как часть таких консультаций, предварительный проект был представлен на рассмотрение пятому Международному арбитражному конгрессу (Дели, Индия, 7—10 января 1975 года) и был тщательно изучен первой и второй рабочими группами этого Конгресса ¹.

3. Письменные замечания, полученные к настоящему моменту в результате вышеупомянутого распространения предварительного проекта, излагаются отдельно в записке Генерального секретаря (A/CN.9/97, Add.1) ***. В этой записке

*** Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, III, 2.

¹ Первая рабочая группа Конгресса посвятила все свои заседания, состоявшиеся 7, 8 и 9 января, рассмотрению предварительного проекта. Вторая рабочая группа включила рассмотрение соответствующих частей предварительного доклада в свою повестку дня, связанную с представлением доказательств в международном торговом арбитраже.

* 6 марта 1975 года.

** Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, III, 1.

излагается также полный текст резолюции, принятой путем аккламации на вышеупомянутом пятом Международном арбитражном конгрессе, в которой указывается, что Конгресс «одобряет принципы предварительного проекта правил и призывает ЮНСИТРАЛ в свете замечаний, высказанных по этому проекту, завершить подготовку правил и предоставить их для использования в кратчайшие сроки».

4. В ходе обсуждений на Конгрессе, наряду с общим одобрением предварительного проекта, были высказаны полезные предложения относительно моментов, которые в проекте следует изменить или уточнить в свете опыта и практики международного торгового арбитража. Эти изменения и уточнения указаны в данном докладе. В ходе обсуждений на Конгрессе были высказаны также различные замечания стилистического характера и другие предложения, не получившие широкой поддержки. Такие предложения не рассматриваются в данном докладе, но были отмечены Секретариатом для дальнейшего рассмотрения вместе с замечаниями, которые будут получены в будущем в ответ на обращение в ноябре 1974 года, и в свете любых замечаний или решений Комиссии на ее восьмой сессии.

Изменения в предварительном проекте

А. Согласие сторон относительно места арбитража

5. Во введении к предварительному проекту излагается арбитражная оговорка-образец, в которой рекомендуется, чтобы стороны заранее согласовывали определенные вопросы; по этим вопросам предлагаются конкретные оговорки, содержащие пропуски, которые должны быть заполнены сторонами. Эти оговорки включают положения о назначении учреждения-исполнителя или назначающего органа, о числе арбитров и о языке или языках, которые будут использоваться в ходе разбирательства. В оговорке-образце отмечается также, что если стороны желают заранее принять решение о месте арбитража, то их выбор может быть добавлен к арбитражной оговорке².

6. Обсуждения на Конгрессе в Дели выявили широко распространенный опыт и мнение относительно того, что важно, чтобы стороны заранее оговорили место проведения арбитража. По вопросам, не затрагиваемым арбитражными правилами, могут применяться процедурные нормы о месте арбитража. Кроме того, решение будет выноситься в месте проведения арбитража; в статье 5 Конвенции Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года придается особое значение правилам и нормам страны, в которой выносится решение. С учетом этих факторов было выражено всеобщее мнение о том, что следует поощрять стороны за благо-

временно оговаривать место арбитража. Следовательно, оговорка-образец должна включать следующее:

«d) Местом арбитража будет...».

7. В ходе обсуждения было определено, что если стороны, несмотря на данную рекомендацию, не оговорили места арбитража, то будет применяться положение пункта 1 статьи 14; согласно этой статье место арбитража будет затем определено арбитрами. Было выражено всеобщее согласие в отношении того, что по причинам, изложенным выше, такое определение должно быть сделано в кратчайшие сроки. Представляется разумным обратить на это внимание в комментарии к статье 14.

8. При обсуждении было также признано, что, оговаривая место арбитража, стороны не будут требовать, чтобы все заседания или другие аспекты деятельности арбитража осуществлялись в указанном месте; это предусматривается в статье 14 (пункты 3 и 4).

В. Сроки

9. Обсуждения на Конгрессе в Дели включали рассмотрение сроков, установленных в предварительном проекте. Цель проекта статей — обеспечить быстрое осуществление арбитражных процедур — получила всеобщее одобрение; однако в ходе обсуждений было высказано мнение, что конкретные сроки во всех правилах должны быть пересмотрены. Так, например, было указано, что некоторые из этих сроков (например, пятнадцатидневный период, упомянутый в пункте 5 статьи 7) представляются слишком короткими и должны быть вновь рассмотрены.

10. Было признано, что, согласно статье 20, стороны (или арбитры, если стороны не пришли к соглашению) могут продлить сроки, упомянутые в разделе III (Арбитражное разбирательство); аналогичное положение содержится в статье 12, касающейся сроков по разделу II (Назначение арбитров). В этом случае, когда арбитры еще не назначены, продление может быть осуществлено сторонами или арбитражным учреждением, назначенным сторонами. Было также признано, что несоблюдение одной из сторон установленного срока не будет, согласно статье 25, иметь последствий, в случае если другая сторона не заявит немедленно возражений против такого несоблюдения.

11. Одно из предложений по ускорению разбирательств, в сочетании с более продолжительными сроками, предусматривало объединение уведомления об арбитраже, указанного в статье 3, с исковым заявлением (статья 16). Было указано, что к моменту начала арбитражного разбирательства истец уже хорошо осведомлен о спорных вопросах и о желательном для него освобождении или возмещении. Поэтому исковое заявление может быть легко совмещено с уведомлением об арбитраже, в котором последнее также должно быть упомянуто. Такое сочетание

² Полный текст оговорки-образца приводится в пункте 6 введения к предварительному проекту.

экономит время. Арбитры, после их назначения, будут уже иметь в своем распоряжении полное исковое заявление. Это положение могло бы применяться и к ответчику, который мог бы начинать подготовку своего письменного возражения в течение периода, необходимого для назначения арбитров.

12. Поэтому представляется целесообразным включить это предложение в пересмотренный проект правил.

С. Устное разбирательство для представления свидетельских показаний или аргументов

13. В предварительном проекте проводится различие между обязанностью проводить устные слушания для представления показаний свидетелей и устные слушания для представления аргументов. Так, в пункте 3 статьи 13 предусматривается, что устные слушания должны проводиться, когда одна из сторон предлагает представить показания свидетелей³.

14. С другой стороны, в пункте 2 предусматривается, что арбитры могут принять решение о том, что разбирательство осуществляется только лишь на основании документов и других письменных материалов, за исключением случаев, когда обе стороны согласились о представлении устных аргументов. Это последнее положение предполагает, что даже, если одна сторона требует устного слушания для представления аргументов, можно ожидать, что арбитры проведут такое устное слушание в каждом случае, когда в этом будет действительная необходимость; с другой стороны, было признано желательным разрешить арбитрам обходиться без устного слушания в тех случаях, когда его требует лишь **одна** сторона и когда это вызовет излишнее промедление и расходы.

15. Консультации на Конгрессе в Дели выявили преобладающее мнение о том, что представление устных аргументов является правом, обычно предоставляемым при судебных разбирательствах, и что оно должно также предоставляться при арбитражном разбирательстве по просьбе любой из сторон. Было также отмечено, что расходы, возникшие в результате требования провести излишние слушания, могут быть возложены на сторону, которая этого требует.

16. После повторного рассмотрения вопроса в свете этих консультаций представляется целесообразным заменить пункты 2 и 3 статьи 13 следующим одним пунктом:

«По просьбе одной из сторон арбитры проводят слушание для представления показаний

свидетелей или устных аргументов. При отсутствии такой просьбы арбитры могут принять решение о том, что разбирательство может осуществляться только лишь на основании документов и других письменных материалов».

Д. Письменные показания под присягой

17. В связи с вопросом о слушании (статья 21) было внесено предложение о том, чтобы специально оговорить возможность представления показаний свидетелей в форме письменного заявления. При некоторых обстоятельствах такой метод может сэкономить значительное время и расходы, связанные с подготовкой слушаний по международным делам, предусмотренных проектом правил.

18. Такое письменное заявление может быть представлено в форме аффидевита, скрепленного присягой лица, дающего такое показание; это также может быть письменное заявление, просто подписанное им. Указывать форму такого письменного заявления в правилах нет необходимости. Право выбора может быть первоначально предоставлено стороне, предлагающей письменное заявление при условии, что арбитры могут вынести решение, предусматривающее дачу устных показаний лицом, составившим такое заявление.

19. Поэтому представляется целесообразным дополнить статью 21 следующим пунктом, который можно включить за нынешним пунктом 4:

«Показания свидетелей могут также представляться в форме письменных заявлений».

Е. Временные меры

20. В связи со статьей 22 был поднят вопрос о форме, в которой могут приниматься меры, предусмотренные этой статьей. Было общепризнано, что эта статья должна быть разъяснена путем добавления следующего:

«Такие временные меры могут быть осуществлены в форме временного решения».

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

21. Помимо изменений и уточнений, указанных в данном докладе, на Конгрессе в Дели были выдвинуты другие предложения; как было указано (пункт 4, выше), они будут рассмотрены в связи с подготовкой пересмотренного текста настоящего проекта.

22. Кроме того, изменения и уточнения предварительного проекта, изложенные в данном докладе, требуют определенных коррективов в комментариях. Такой пересмотр будет также осуществлен в ходе подготовки пересмотренного текста правил.

³ В предварительном проекте содержится заключенная в скобки фраза «за исключением случаев единогласного решения арбитров о неуместности таких показаний». По общему признанию, включение этой фразы не требуется.